

Eine regelmäßige Funktionsprüfung Ihres Siegelgerätes sollte in Anlehnung der Herstellerangaben des Siegelgerätes stattfinden. Die Überprüfung wird mit einer Sterilisationsrolle von mindestens 100 mm Breite durchgeführt. Der gesamte Ablauf sollte mit Ihren standardisierten Praxisabläufen konform sein und die Daten des Prozesses auf dem Teststreifen vermerkt werden. Mit Hilfe des Euroseal®-Check von EURONDA verifizieren Sie die Qualität der Versiegelungsnaht und dokumentieren das Ergebnis.

#### Anwendung des Testbogens:

1. Schalten Sie das Gerät ein und warten Sie, bis die Betriebsbereitschaft signalisiert wird.
2. Legen Sie einen Euroseal®-Check mit dem Testfeld sichtbar in die Sterilisationsfolie.
3. Versiegeln Sie nun die Folie exakt über dem Testfeld. Die Siegelnaht sollte mittig über die gesamte Länge des Testfeldes verlaufen.

#### Auswertung des Testbogens:

1. Visuelle Begutachtung der Siegelnaht. Die Fläche der Siegelnaht muss über den gesamten Bereich gleichmäßig und mit eindeutigen Rändern sichtbar sein. Es dürfen keine ungleichmäßigen, gelochte oder gerissene Stellen zu erkennen sein.
2. Messen Sie die Breite der Siegelnaht zur Kontrolle nach. Sie sollte über die gesamte Breite mindestens 8 mm aufweisen. Die Siegelnaht des Euroseal® Valida, The Euroseal® und des Euroseal® 2001 Plus sollten eine Breite von 12 mm aufweisen.
3. Dokumentieren und unterzeichnen Sie das Ergebnis in einer Übersicht. Den jeweils letzten aktuellen Testbogen sollten Sie bis zum nächsten Test archivieren.

Il test di funzionamento del dispositivo di sigillatura deve essere eseguito secondo i dati del produttore. Il controllo deve essere effettuato con un rotolo per sterilizzazione di almeno 100 mm di larghezza. Tutta la procedura deve essere conforme ai comuni processi di esecuzione e i dati devono essere registrati su una striscia di controllo. Grazie a Euroseal®-Check die EURONDA è possibile verificare la qualità della giuntura di sigillatura e documentare il risultato.

#### Applicazione della striscia di controllo:

1. Accendere il dispositivo di sigillatura e aspettare l'avvio della modalità "pronto all'uso".
2. Inserire l'Euroseal®-Check e la zona di controllo in modo visibile nella pellicola di sterilizzazione.
3. Sigillare poi la pellicola esattamente in corrispondenza della zona di controllo. La giuntura della sigillatura deve essere posta al centro, lungo tutta la lunghezza della zona di controllo.

#### Interpretazione della striscia di controllo:

1. Analisi visiva della giuntura di sigillatura. La superficie della giuntura di sigillatura deve essere ben visibile e ben delineata lungo tutta la zona di controllo. Non si potranno accettare parti incongruenti, perforate o discontinue.
2. Ai fini del controllo è opportuno effettuare una misurazione della giuntura di sigillatura. Ai sensi dovrebbe avere un'altezza di almeno 8 mm in ogni punto. Le giunture di sigillatura dell'Euroseal® Valida, The Euroseal® e dell'Euroseal® 2001 Plus dovrebbero avere una larghezza di 12 mm.
3. Registrare i dati e riportarli per iscritto in un documento separato. È consigliato salvaguardare l'ultima registrazione.

The function test of your sealing device should be done according to the manufacturer's data. This check is done with a sterilisation role of at least 100 mm width. The whole process should be conform to your standardised practice processes and the data should be recorded on the control strip. By means of the Euroseal®-Check from EURONDA you verify the quality of your sealing seam and document the result.

#### Application of the control strip:

1. Switch the sealing device on and wait until ready-to-operate is signalled.
2. Place the Euroseal®-Check with the test field visibly into the sterilisation foil.
3. Then seal the foil exactly on the test field. The sealing seam should run centrally along the complete length of the test field.

#### Interpretation of the control strip:

1. Visual analysis of the sealing seam. The surface of the sealing seam has to be consistently visible with clear outlines along the complete test field. No inconsistent, perforated or torn parts are allowed.
2. For control purposes measure the sealing seam. It should be at least 8 mm wide everywhere. The sealing seams of the Euroseal® Valida, The Euroseal® and Euroseal® 2001 Plus should have a width of 12 mm.
3. Please record and sign the result in a separate documentation. It is advised to keep the latest check.

(\*graphische Darstellung / rappresentazione grafica / graphic depiction)

Fehlerfrei erzeugte Siegelnaht	Giuntura di sigillatura precisa Accurate sealing seam
Fehler: Luftkanäle / Lufteinschlüsse in der Siegelnaht	Difetto: passaggio aria / bolla all'interno della giuntura di sigillatura Defect: air passage / air lock within the sealing seam
Fehler: unscharfe Konturen der Siegelnaht	Difetto: contorni imprecisi della giuntura di sigillatura Defect: vague outlines of the sealing seam